

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szeol i Abaddon* ** są otwarte przed JAHWE, tym bardziej serca synów ludzkich. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świat umarłych i miejsce zniszczenia są przed JAHWE otwarte, tym bardziej serca synów ludzkich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piekło i zatracenie są przed PANEM; o ileż bardziej serca synów ludzkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piekło i zatracenie są przed Panem; jakoż daleko więcej serca synów ludzkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piekło i zatracenie przed JAHWE, jako daleko więcej serca synów człowieczych?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szeol i Zagłada są jawne dla Pana, o ileż bardziej serca synów ludzkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kraina umarłych i Otchłań są otwarte przed Panem, tym bardziej serca synów ludzkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szeol i Zagłada znajdują się przed JAHWE, tym bardziej serca ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kraina umarłych i zagłada podlegają JAHWE, tym bardziej ludzkie serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szeol i otchłań są przed Jahwe, o ileż bardziej serca synów człowieczych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ад і згуба явна в Господа, хіба не і серця людей?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kraina Umarłych i zatracenie są otwarte przed WIEKUISTYM; o ileż bardziej ludzkie serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szeol i miejsce zagłady są przed obliczem JAHWE. O ileż bardziej serca synów ludzkich!

¹⁾ Szeol i abaddon, שְׁאוֹל וְאַבְדּוֹן (szeol wa'awaddon): (1) שְׁאוֹל , Ἅιδης (hades), zaświaty, kraina lub świat umarłych; (2) אֶפְוֹלֵיָא (apoleia), miejsce zniszczenia.

²⁾ <x>220 26:6</x>; <x>230 139:8</x>; <x>240 27:20</x>; <x>370 9:2</x>; <x>730 9:11</x>